



公告

請避免在此游泳

昂船洲污水處理廠自 2001 年開始投入服務以來，渠務署一直適時對各項設施進行維修保養，該廠過去 16 年每天持續 24 小時不斷運作。現時廠內部份設施已屆更換年期，為配合維修工作，七間基本污水處理廠（即柴灣、筲箕灣、將軍澳、觀塘、土瓜灣、青衣及葵涌基本污水處理廠）將於 2018 年 2 月 20 日至 3 月 5 日期間進行繞流排放，本署已採取適當緩解措施，以減低繞流對市民的影響；然而荃灣附近泳灘的水質仍可能會受到影響，我們因此呼籲市民應盡量避免在該處游泳。本署會於繞流期間密切監測海水水質，有關詳情及最新水質監測結果，請參閱下列網頁：

<http://www.dsd.gov.hk/others/HATS1bypass/>

如有查詢，請於早上 8 時至晚上 10 時致電熱線 73889900。

渠務署

2018 年 2 月 12 日



Notice

Please Do Not Swim Here

The Stonecutters Island Sewage Treatment Works have been in round-the-clock operation over 16 years since its commissioning in 2001. The Drainage Services Department has been providing maintenance to the facilities to ensure proper system functioning at all times. Some facilities are now approaching their design life and maintenance works are required. Owing to the maintenance works, bypass will be conducted at 7 preliminary sewage treatment works (namely, Chai Wan, Shau Kei Wan, Tseung Kwan O, Kwun Tong, To Kwa Wan, Tsing Yi and Kwai Chung) from 20 February 2018 to 5 March 2018. Appropriate mitigation measures have been implemented to minimize impacts to the public during the bypass. However, the water quality of the beaches in Tsuen Wan and its vicinity may still be affected. Members of the public are advised not to enter the water during the bypass period. We will carry out close water quality monitoring during the bypass. For further details and the latest water quality monitoring results, please visit the DSD website:

<http://www.dsd.gov.hk/others/HATS1bypass/>

For any enquiry, please call the hotline at 7388-9900 from 8:00 am to 10:00 pm.

Drainage Services Department
12 February 2018

